

Madrid. 20, 21 y 22 de octubre de 2017

## SESIÓN DE DEBATE

### CONTENIDOS

Moderadora: Virginia Vinuesa Benítez

Uno de los temas tratados en las sesiones de debate del IV Congreso Internacional de Enseñanza Bilingüe en centros Educativos -CIEB 2017 – se centró en abordar si, con la enseñanza bilingüe, se produce una pérdida de conocimiento.

Los asistentes al debate fueron muy participativos y como era de esperar y es habitual en estos casos, la controversia estuvo servida. En primer lugar, se planteó la pregunta: ¿se pierden conocimientos de contenido cuando se enseñan los conceptos en una lengua diferente a la materna?

Con el fin de acotar el tema se solicitó opinión sobre cual podría ser la primera causa de esta pérdida de conocimiento de contenidos, en el caso de que así fuera. Algunos asistentes plantearon lo siguiente:

1. El currículo es demasiado extenso, por lo que los alumnos reciben demasiada información que no pueden procesar, pero apuntaron a que el problema no era la lengua.
2. Se pierden conocimientos cuando el procedimiento que se sigue no es el apropiado.
3. Se pierde conocimiento de contenido cuando las tareas que realizan los alumnos se centran principalmente en el léxico.
4. Se pierde conocimiento de contenidos cuando a los alumnos no se les enseña a procesar los mismos a través de las destrezas tanto de orden inferior como superior.
5. Se pierde conocimiento de contenidos cuando el proceso no se explica con estructuras lingüística claras y que el alumno entienda.
6. Se pierde conocimiento de contenidos cuando al alumno no se le proporcionan las estrategias y herramientas de aprendizaje adecuadas para que el mensaje en la sea significativo.

Si resumimos todos estos puntos podemos llegar a la conclusión que el problema reside en la metodología utilizada y que no es apropiado duplicar los contenidos en español e inglés.

Madrid. 20, 21 y 22 de octubre de 2017

Los problemas planteados por los asistentes asociados a la adquisición de conocimientos en una lengua no materna fueron los siguientes:

- Las evaluaciones externas son en castellano.
- Los libros tienen una sobredosis de vocabulario.
- La formación lingüística del profesorado no es suficiente, por lo que, al no estar seguros de su dominio de la lengua, se centran exclusivamente en el léxico de los temas, prestando menos atención a los conceptos que deben enseñar, y entonces sí se pierden contenidos.

El hecho de que un alumno no sepa expresarse no significa que no haya entendido el concepto. Hay que apoyarlos lingüísticamente a través de técnicas de andamiaje para que sean capaces de comunicar.

Se plantearon las siguientes propuestas:

- Talleres con los padres
- Invitar a padres a las clases para que vean como aprenden sus hijos.
- Jornadas de puertas abiertas para explicar el programa bilingüe
- Compartir experiencias y observar a profesores de otros colegios.
- Medidas por parte de la administración para seleccionar contenidos, proporcionar una guía sobre metodología AICLE y definir como debe ser la evaluación